

Away in a manger

Großbritannien/USA

1. A - way in a man - ger, no crib for a
 Al - lein in der Krip - pe, weit weg von der
 bed, the lit - tle Lord Je - sus laid down his sweet
 Welt, liegt Je - sus, be - hü - tet vom Him - mels -
 head. The stars in the bright sky looked down where he
 zelt. Im Heu liegt das Kind - lein, es klingt fast wie
 lay, the lit - tle Lord Je - sus, a - sleep on the hay.
 Hohn: So ärm - lich ge - bo - ren und doch Got - tes Sohn.

2. The cattle are lowing,
 the Baby awakes,
 but little Lord Jesus
 no crying he makes.
 I love thee, Lord Jesus!
 Look down from the sky,
 and stay by my side
 until morning is nigh.

2. Im Stall bei den Tieren,
 bei Schäfchen und Kuh,
 in Windeln gewickelt,
 Herr Jesu, liegst du.
 Aus Stroh ist dein Bettchen,
 du bist noch so klein
 und gibst uns doch Hoffnung,
 geborgen zu sein.

3. Be near me, Lord Jesus;
 I ask thee to stay
 close by me for ever,
 and love me, I pray.
 Bless all the dear children
 in thy tender care,
 and fit us for heaven,
 to live with thee there.

3. Du reichst mir die Hände
 und bist mir so nah,
 du zeigst mir die Dinge,
 wie ich sie nie sah.
 Wir stehen zusammen,
 du bist unser Gast
 und sagst ohne Worte,
 wie lieb du uns hast.

Melodie und Text: Der Text ist 1884 erstmals in den USA gedruckt nachweisbar und dort mit verschiedenen Melodien verbreitet worden. Die vorliegende Melodie stammt von William J. Kirkpatrick (1838–1921) 1895 und ist heute vor allem in Großbritannien verbreitet, deutscher Text: Christoph Mohr (*1962) 2014, © Carus-Verlag, Stuttgart (dt. Text)